

## "Podvig": wie man eine selbstlose Tat auf Ukrainisch beschreibt

15.01.2024

Viele Ukrainer, die ihre Muttersprache sprechen wollen, versuchen, Wörter, die mit der russischen Sprache verwandt sind, aus ihrem Wortschatz zu streichen.

*Das ist eine maschinelle Übersetzung eines Artikels aus der [Onlinezeitung Gazeta.ua](#). Die Übersetzung wurde weder überprüft, noch redaktionell bearbeitet und die Schreibung von Namen und geographischen Bezeichnungen entspricht nicht den sonst bei [Ukraine-Nachrichten](#) verwendeten Konventionen.*

???

Viele Ukrainer, die ihre Muttersprache sprechen wollen, versuchen, Wörter, die mit der russischen Sprache verwandt sind, aus ihrem Wortschatz zu streichen.

Eines der beliebtesten Wörter ist heute „Heldentat“. Es ist in der russischen Sprache sehr verbreitet und hat sich bereits im ukrainischen Wortschatz bewährt, schreibt nv.

Die moderne ukrainische Sprache ist durch eine gewisse lexikalische und kulturelle Interaktion mit anderen Sprachen, einschließlich des Russischen, gekennzeichnet, und die Verwendung des Wortes „Kunststück“ ist kein Fehler, kann aber diskutiert werden.

Der Begriff „Heldentat“ wird verwendet, um eine wichtige, bedeutsame Handlung, eine heroische und selbstlose Tat zu beschreiben. Er hat seine Wurzeln in der altslawischen Sprache und ist von dem Wort „bewegen“ abgeleitet. Dieses Wort ist im Russischen weit verbreitet, findet sich aber auch in ukrainischen Wörterbüchern, was darauf schließen lässt, dass die Verwendung des Begriffs „Kunststück“ im Ukrainischen korrekt ist.

LESEN SIE MEHR: „Selber schuld“: wie man eine beliebte Redewendung auf Ukrainisch sagt

Es ist jedoch zu beachten, dass „feat“ gewisse Ähnlichkeiten mit der russischen Sprache aufweist. Daher können Sie, wenn Sie möchten, auch andere ukrainische Wörter mit der gleichen oder einer ähnlichen Bedeutung verwenden. Zum Beispiel die folgenden Synonyme:

Leistung

Selbstlose Tat;

Heldentum

Errungenschaften;

Erfolge.

Übersetzung: **DeepL** — Wörter: 232

Namensnennung-Keine kommerzielle Nutzung-Weitergabe unter gleichen Bedingungen 3.0 Deutschland Sie dürfen:

- das Werk vervielfältigen, verbreiten und öffentlich zugänglich machen
- Bearbeitungen des Werkes anfertigen

Zu den folgenden Bedingungen:

**Namensnennung.** Sie müssen den Namen des Autors/Rechteinhabers in der von ihm festgelegten Weise nennen (wodurch aber nicht der Eindruck entstehen darf, Sie oder die Nutzung des Werkes durch Sie würden entlohnt).

**Keine kommerzielle Nutzung.** Dieses Werk darf nicht für kommerzielle Zwecke verwendet werden.

**Weitergabe unter gleichen Bedingungen.** Wenn Sie dieses Werk bearbeiten oder in anderer Weise umgestalten, verändern oder als Grundlage für ein anderes Werk verwenden, dürfen Sie das neu entstandene Werk nur unter Verwendung von Lizenzbedingungen weitergeben, die mit denen dieses Lizenzvertrages identisch oder vergleichbar sind.

- Im Falle einer Verbreitung müssen Sie anderen die Lizenzbedingungen, unter welche dieses Werk fällt, mitteilen. Am Einfachsten ist es, einen Link auf diese Seite einzubinden.
- Jede der vorgenannten Bedingungen kann aufgehoben werden, sofern Sie die Einwilligung des Rechteinhabers dazu erhalten.
- Diese Lizenz lässt die Urheberpersönlichkeitsrechte unberührt.

**Haftungsausschluss**

Die Commons Deed ist kein Lizenzvertrag. Sie ist lediglich ein Referenztext, der den zugrundeliegenden Lizenzvertrag übersichtlich und in allgemeinverständlicher Sprache wiedergibt. Die Deed selbst entfaltet keine juristische Wirkung und erscheint im eigentlichen Lizenzvertrag nicht.

Creative Commons ist keine Rechtsanwalts-gesellschaft und leistet keine Rechtsberatung. Die Weitergabe und Verlinkung des Commons Deeds führt zu keinem Mandatsverhältnis.

Die gesetzlichen Schranken des Urheberrechts bleiben hiervon unberührt.

Die Commons Deed ist eine Zusammenfassung des Lizenzvertrags in allgemeinverständlicher Sprache.